

Úřední věstník

Evropské unie

L 153



České vydání

Právní předpisy

Svazek 52

17. června 2009

Obsah

I Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění je povinné

NAŘÍZENÍ

Nařízení Komise (ES) č. 509/2009 ze dne 16. června 2009 o stanovení paušálních dovozních hodnot pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny 1

★ Nařízení Komise (ES) č. 510/2009 ze dne 16. června 2009, kterým se schvalují změny, které nejsou menšího rozsahu, ve specifikaci názvu zapsaného do rejstříku chráněných označení původu a chráněných zeměpisných označení (Sabina (CHOP)) 3

★ Nařízení Komise (ES) č. 511/2009 ze dne 16. června 2009, kterým se stanoví odchylka od nařízení (ES) č. 793/2006, pokud jde o použití článku 27 uvedeného nařízení ve francouzských zámořských departementech Guadeloupe a Martinique v roce 2009 5

★ Nařízení Komise (ES) č. 512/2009 ze dne 16. června 2009, kterým se zahajuje přezkum, pro „nového vývozce“, nařízení Rady (ES) č. 1905/2003 o uložení konečného antidumpingového cla z dovozu furfurylalkoholu pocházejícího z Čínské lidové republiky, zrušuje clo z dovozu jednoho vývozce z této země a zavádí celní evidence tohoto dovozu 6

II Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění není povinné

ROZHODNUTÍ

Rada

2009/469/ES:

- ★ Rozhodnutí Rady ze dne 30. března 2009 o podpisu Dohody mezi Evropským společenstvím a Kanadou o bezpečnosti civilního letectví 10

Dohoda mezi Evropským společenstvím a Kanadou o bezpečnosti civilního letectví 11

Tiskové opravy

- ★ Oprava nařízení Komise (ES) č. 30/2009 ze dne 16. ledna 2009, kterým se mění nařízení (ES) č. 1032/2006, pokud jde o požadavky na automatické systémy pro výměnu letových dat podporující služby datovým spojem (Úř. věst. L 13 ze dne 17.1.2009) 29

I

(Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění je povinné)

NAŘÍZENÍ

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 509/2009

ze dne 16. června 2009

o stanovení paušálních dovozních hodnot pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty („jednotné nařízení o společné organizaci trhů“) ⁽¹⁾,

s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 1580/2007 ze dne 21. prosince 2007, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v odvětví ovoce a zeleniny ⁽²⁾, a zejména na čl. 138 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

Nařízení (ES) č. 1580/2007 stanoví na základě výsledků Uruguayského kola mnohostranných obchodních jednání kritéria, podle kterých má Komise stanovit paušální hodnoty pro dovoz ze třetích zemí, pokud jde o produkty a lhůty uvedené v části A přílohy XV uvedeného nařízení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Paušální dovozní hodnoty uvedené v článku 138 nařízení (ES) č. 1580/2007 jsou stanoveny v příloze tohoto nařízení.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 17. června 2009.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 16. června 2009.

Za Komisi

Jean-Luc DEMARTY

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

⁽¹⁾ Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 350, 31.12.2007, s. 1.

PŘÍLOHA

Paušální dovozní hodnoty pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kódy třetích zemí ⁽¹⁾	Paušální dovozní hodnota
0702 00 00	MA	32,7
	MK	35,9
	TR	58,8
	ZA	28,0
	ZZ	38,9
0707 00 05	MK	31,4
	TR	117,1
	ZZ	74,3
0709 90 70	TR	112,3
	ZZ	112,3
0805 50 10	AR	65,5
	BR	104,3
	TR	54,8
	ZA	66,8
	ZZ	72,9
0808 10 80	AR	75,1
	BR	70,5
	CL	68,4
	CN	98,6
	NZ	105,7
	US	99,7
	UY	49,5
	ZA	80,5
	ZZ	81,0
0809 10 00	TN	146,2
	TR	190,7
	ZZ	168,5
0809 20 95	TR	424,1
	ZZ	424,1
0809 30	TR	141,4
	US	340,6
	ZZ	241,0
0809 40 05	AU	286,2
	CL	118,9
	ZZ	202,6

⁽¹⁾ Klasifikace zemí stanovená nařízením Komise (ES) č. 1833/2006 (Úř. věst. L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „jiného původu“.

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 510/2009

ze dne 16. června 2009,

kterým se schvalují změny, které nejsou menšího rozsahu, ve specifikaci názvu zapsaného do rejstříku chráněných označení původu a chráněných zeměpisných označení (Sabina (CHOP))

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 510/2006 ze dne 20. března 2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin⁽¹⁾, a zejména na čl. 7 odst. 4 první pododstavec uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) V souladu s čl. 9 odst. 1 prvním pododstavcem a vzhledem k čl. 17 odst. 2 nařízení (ES) č. 510/2006 přezkoumala Komise žádost Itálie o schválení změn prvků ve specifikaci chráněného označení původu „Sabina“ zapsaného podle nařízení Komise (ES) č. 1107/96⁽²⁾ ve znění nařízení (ES) č. 1263/96⁽³⁾.

- (2) Jelikož dané změny nejsou menšího rozsahu ve smyslu článku 9 nařízení (ES) č. 510/2006, Komise zveřejnila žádost o změny podle čl. 6 odst. 2 prvního pododstavce uvedeného nařízení v *Úředním věstníku Evropské unie*⁽⁴⁾. Vzhledem k tomu, že Komisi nebyla předložena námitka podle článku 7 nařízení (ES) č. 510/2006, je třeba změny schválit,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Změny ve specifikaci zveřejněné v *Úředním věstníku Evropské unie* týkající se názvu uvedeného v příloze tohoto nařízení se schvalují.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 16. června 2009.

Za Komisi

Mariann FISCHER BOEL

členka Komise

⁽¹⁾ Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

⁽²⁾ Úř. věst. L 148, 21.6.1996, s. 1.

⁽³⁾ Úř. věst. L 163, 2.7.1996, s. 19.

⁽⁴⁾ Úř. věst. C 284, 8.11.2008, s. 12.

PŘÍLOHA

Zemědělské produkty určené k lidské spotřebě, uvedené v příloze I Smlouvy:

Třída 1.5 Oleje a tuky (máslo, margarin, olej atd.)

ITÁLIE

Sabina (CHOP)

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 511/2009

ze dne 16. června 2009,

kterým se stanoví odchylka od nařízení (ES) č. 793/2006, pokud jde o použití článku 27 uvedeného nařízení ve francouzských zámořských departementech Guadeloupe a Martinique v roce 2009

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 247/2006 ze dne 30. ledna 2006, kterým se stanoví zvláštní opatření v oblasti zemědělství ve prospěch nejvzdálenějších regionů Unie ⁽¹⁾, a zejména na čl. 25 druhou odrážku uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Článek 27 nařízení Komise (ES) č. 793/2006 ze dne 12. dubna 2006, kterým se stanoví některá prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 247/2006, kterým se stanoví zvláštní opatření v oblasti zemědělství ve prospěch nejvzdálenějších regionů Unie ⁽²⁾, stanoví použití snížení v případě pozdního podání žádosti o podporu.

(2) Od počátku roku 2009 čelily francouzské zámořské departementy Guadeloupe a Martinique po několik týdnů značným sociálním nepokojům, které bránily řádnému fungování hospodářských a správních činností. To se zejména projevilo přerušением poštovních služeb a velkými problémy s mobilitou všech hospodářských subjektů. Místní orgány proto čelily velmi významným obtížím v souvislosti s obdržením a stvrzováním dokumentace se žádostmi o podporu týkajícími se opatření ve prospěch místní produkce v rámci programu Francie schváleného podle čl. 24 odst. 2 nařízení (ES) č. 247/2006. Důsledné dodržení konečného data podání žádosti, které je článkem 25 nařízení (ES) č. 793/2006 stanoveno na 28. února, se tedy v roce 2009 jeví jako neslučitelné s narušeními konstatovanými v těchto dvou departementech.

(3) Uvedená situace je takové povahy, že je zásahem do práva zemědělců těchto dvou departementů získat úplnou částku podpory, na niž by normálně měli nárok.

(4) Z důvodu těchto mimořádných okolností je třeba, aby se pro rok 2009 na žádosti podané do 31. března 2009 v departementech Guadeloupe a Martinique nepoužívala ani snížení o 1 % za každý pracovní den, ani vyloučení stanovená v článku 27 nařízení (ES) č. 793/2006.

(5) Tento odklad nesmí mít dopad na kontrolní činnosti stanovené v hlavě III kapitole III nařízení (ES) č. 793/2006, ani na dodržování konečného data výplaty podpor, které je článkem 29 uvedeného nařízení stanoveno na 30. června.

(6) Opatření stanovená tímto nařízením jsou v souladu se stanoviskem Řídícího výboru pro přímé platby,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Odchylně od článku 27 nařízení (ES) č. 793/2006 se pro rok 2009 na žádosti o podporu týkající se opatření ve prospěch místní produkce, které byly podány do 31. března 2009 ve francouzských zámořských departementech Guadeloupe a Martinique, nepoužijí snížení a vyloučení stanovená uvedeným článkem.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 16. června 2009.

Za Komisi

Marianne FISCHER BOEL

členka Komise

⁽¹⁾ Úř. věst. L 42, 14.2.2006, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 145, 31.5.2006, s. 1.

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 512/2009

ze dne 16. června 2009,

kterým se zahajuje přezkum, pro „nového vývozce“, nařízení Rady (ES) č. 1905/2003 o uložení konečného antidumpingového cla z dovozu furfurylalkoholu pocházejícího z Čínské lidové republiky, zrušuje clo z dovozu jednoho vývozce z této země a zavádí celní evidence tohoto dovozu

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

antidumpingovému clu ve výši 250 EUR na tunu, s výjimkou čtyř výslovně uvedených společností, jež podléhají individuálním sazbám cla.

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

D. ODŮVODNĚNÍ PŘEZKUMU

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 384/96 ze dne 22. prosince 1995 o ochraně před dumpingovými dovozy ze zemí, které nejsou členy Evropského společenství⁽¹⁾ (dále jen „základní nařízení“), a zejména na čl. 11 odst. 4 uvedeného nařízení,

- (4) Žadatel tvrdí, že působí v podmínkách tržního hospodářství vymezených v čl. 2 odst. 7 písm. c) základního nařízení. Dále tvrdí, že nevyvázel dotčený výrobek do Společenství v období šetření, na němž se antidumpingová opatření zakládala, tj. v období od 1. července 2001 do 30. června 2002 (dále jen „období původního šetření“), a že není ve spojení s žádným z vyvážejících výrobců dotčeného výrobku, na které se vztahují výše uvedená antidumpingová opatření.

po konzultaci s poradním výborem,

vzhledem k těmto důvodům:

- (5) Žadatel dále tvrdí, že zahájil vývoz dotčeného výrobku do Společenství až po ukončení období původního šetření.

A. ŽÁDOST O PŘEZKUM

- (1) Komise obdržela žádost o přezkum pro „nového vývozce“ podle čl. 11 odst. 4 základního nařízení. Žádost podala společnost Henan Hongye Chemical Company Ltd. a její společnosti ve spojení Puyang Hongjian Resin Science & Technology Development Company Ltd. a Puyang Hongye Imp. & Exp. Commerce Company Ltd. (dále jen „žadatel“), která je vyvážejícím výrobcem v Čínské lidové republice (dále jen „dotčená země“).

B. VÝROBEK

- (2) Výrobkem, který je předmětem přezkumu, je furfurylalkohol pocházející z Čínské lidové republiky (dále jen „dotčený výrobek“), v současnosti kódu KN ex 2932 13 00.

C. STÁVAJÍCÍ OPATŘENÍ

- (3) Stávající platná opatření představují konečné antidumpingové clo uložené nařízením Rady (ES) č. 1905/2003⁽²⁾, podle kterého podléhá dovoz dotčeného výrobku pocházejícího z Čínské lidové republiky do Společenství, včetně dotčeného výrobku vyrobeného žadatelem, konečnému

E. POSTUP

- (6) Výrobci ve Společenství, o nichž bylo známo, že se jich tato záležitost týká, byli o výše uvedené žádosti informováni a byla jim dána příležitost k vyjádření. Žádné připomínky však nebyly obdrženy.
- (7) Po posouzení dostupných důkazů dospěla Komise k závěru, že existují dostatečné důkazy odůvodňující zahájení přezkumu pro „nového vývozce“ podle čl. 11 odst. 4 základního nařízení. Po obdržení žádosti uvedené níže v 13. bodě odůvodnění bude stanoveno, zda žadatel působí v podmínkách tržního hospodářství, jak jsou stanoveny v čl. 2 odst. 7 písm. c) základního nařízení, případně zda splňuje kritéria pro stanovení individuálního cla v souladu s čl. 9 odst. 5 základního nařízení. Pokud tomu tak je, vypočte se pro žadatele individuální dumpingové rozpětí a v případě zjištění dumpingu se stanoví výše cla, kterému by měl podléhat dovoz dotčeného výrobku do Společenství.
- (8) Bude-li stanoveno, že žadatel splňuje kritéria pro stanovení individuálního cla, může být nezbytné změnit celní sazbu, která se v současnosti uplatňuje na dovoz dotčeného výrobku společnostmi, které nejsou jednotlivě uvedeny v čl. 1 odst. 2 nařízení (ES) č. 1905/2003.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 56, 6.3.1996, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 283, 31.10.2003, s. 1.

a) Dotazníky

- (9) S cílem získat informace, které pro své šetření považuje za nezbytné, zašle Komise žadateli dotazník.

b) Shromažďování informací a pořádání slyšení

- (10) Všechny zúčastněné strany se vyzývají, aby písemně oznámily svá stanoviska a poskytly příslušné důkazy.

- (11) Komise může kromě toho zúčastněné strany vyslechnout, pokud o to písemně požádají a doloží konkrétní důvody pro takové slyšení.

- (12) Je třeba věnovat pozornost skutečnosti, že výkon většiny procesních práv uvedených v základním nařízení závisí na tom, zda se strany přihlásí ve lhůtě stanovené tímto nařízením.

c) Tržní zacházení/individuální zacházení

- (13) V případě, že žadatel poskytne dostatečné důkazy o tom, že působí v podmínkách tržního hospodářství, tj. splňuje kritéria stanovená v čl. 2 odst. 7 písm. c) základního nařízení, určí se běžná hodnota v souladu s čl. 2 odst. 7 písm. b) základního nařízení. Za tímto účelem musí být ve zvláštní lhůtě stanovené v čl. 4 odst. 3 tohoto nařízení předloženy řádně odůvodněné žádosti. Komise zašle formuláře žádostí žadateli i orgánům Čínské lidové republiky. Tento formulář žádosti může žadatel použít rovněž pro žádost o individuální zacházení, pokud splňuje kritéria stanovená v čl. 9 odst. 5 základního nařízení.

d) Výběr země s tržním hospodářstvím

- (14) V případě, že žadateli není přiznáno tržní zacházení, ale splňuje požadavky pro stanovení individuálního cla v souladu s čl. 9 odst. 5 základního nařízení, použije se za účelem stanovení běžné hodnoty v souvislosti s Čínskou lidovou republikou v souladu s čl. 2 odst. 7 písm. a) základního nařízení vhodná země s tržním hospodářstvím. Komise jako vhodnou zemi s tržním hospodářstvím navrhuje za tímto účelem zvolit Spojené státy americké, které již byly použity v průběhu šetření, jež vedlo k uložení opatření na dovoz dotčeného výrobku z Čínské lidové republiky. Zúčastněné strany se vyzývají, aby ve zvláštní lhůtě stanovené v čl. 4 odst. 1 tohoto nařízení vyjádřily své připomínky ke vhodnosti této volby.

- (15) V případě, že je žadateli přiznáno tržní zacházení, může Komise rovněž použít, je-li to nutné, zjištění týkající se běžné hodnoty stanovené ve vhodné zemi s tržním hospodářstvím, např. pro účely nahrazení nespolehlivých údajů o nákladech či cenách v Čínské lidové republice, jež jsou zapotřebí ke stanovení běžné hodnoty, nejsou-li v Čínské lidové republice k dispozici spolehlivé vyžadované údaje. Komise navrhuje za tímto účelem použít rovněž Spojené státy americké.

F. ZRUŠENÍ PLATNÉHO CLA A CELNÍ EVIDENCE DOVOZU

- (16) Podle čl. 11 odst. 4 základního nařízení by mělo být zrušeno platné antidumpingové clo, pokud jde o dovoz dotčeného výrobku, který žadatel vyrábí a prodává na vývoz do Společenství. Zároveň by takový dovoz měl podléhat celní evidenci podle čl. 14 odst. 5 základního nařízení, aby se zajistilo, že antidumpingové clo může být uloženo se zpětnou platností od data zahájení přezkumu, pokud bude jeho výsledkem zjištění existence dumpingu u žadatele. Výši možného budoucího celního dluhu žadatele nelze v tomto stadiu šetření odhadnout.

G. LHŮTY

- (17) V zájmu řádné správy by měly být stanoveny lhůty, během nichž:

a) mohou zúčastněné strany samy kontaktovat Komisi, zaslat písemně svá stanoviska, odpovědi na dotazník zmíněný v 9. bodě odůvodnění tohoto nařízení, nebo poskytnout jakékoli další informace, které by měly být při šetření vzaty v úvahu;

b) mohou zúčastněné strany písemně požádat Komisi o slyšení;

c) mohou zúčastněné strany vyjádřit své připomínky ke vhodnosti Spojených států amerických, které budou v případě, že žadateli nebude přiznáno tržní zacházení, navrženy jako země s tržním hospodářstvím za účelem stanovení běžné hodnoty v souvislosti s Čínskou lidovou republikou;

d) by měl žadatel předložit řádně odůvodněnou žádost o tržní zacházení a/nebo o individuální zacházení podle čl. 9 odst. 5 základního nařízení.

H. NEDOSTATEČNÁ SPOLUPRÁCE

- (18) Pokud účastník řízení odmítne umožnit přístup k nezbytným informacím nebo je neposkytne v příslušné lhůtě nebo pokud klade závažným způsobem překážky šetření, mohou v souladu s článkem 18 základního nařízení pozitivní nebo negativní zjištění vycházet z dostupných údajů.
- (19) Pokud se zjistí, že účastník řízení předložil nepravdivé nebo zavádějící informace, nepřihlédne se k nim a v souladu s článkem 18 základního nařízení se může vycházet z dostupných údajů. Pokud účastník řízení nespolupracuje nebo spolupracuje pouze částečně, a zjištění se proto podle článku 18 základního nařízení zakládají na dostupných údajích, může být pro něj výsledek méně příznivý, než kdyby spolupracoval.

I. ZPRACOVÁNÍ OSOBNÍCH ÚDAJŮ

- (20) S veškerými osobními údaji shromážděnými v rámci tohoto šetření bude nakládáno v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ze dne 18. prosince 2000 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů ⁽¹⁾.

J. ÚŘEDNÍK PRO SLYŠENÍ

- (21) Domnívají-li se zúčastněné strany, že se při uplatňování svých práv na obhajobu setkávají s obtížemi, mohou požádat o intervenci úředníka pro slyšení z GŘ pro obchod. Úředník slouží jako prostředník mezi zúčastněnými stranami a útvary Komise a v případě nutnosti nabízí zprostředkování při procesních záležitostech ovlivňujících ochranu jejich zájmů v tomto šetření, zejména co se týče otázek přístupu ke spisu, důvěrnosti, prodloužení lhůt a nakládání se stanovisky podanými písemně a/nebo ústně. Další informace a kontaktní údaje naleznou zúčastněné strany na internetových stránkách úředníka pro slyšení na internetové stránce GŘ pro obchod (<http://ec.europa.eu/trade>),

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Podle čl. 11 odst. 4 nařízení (ES) č. 384/96 se zahajuje přezkum nařízení (ES) č. 1905/2003 s cílem zjistit, zda a do jaké míry by měl dovoz furfurylalkoholu kódu KN ex 2932 13 00 (kód TARIC 2932 13 00 90) pocházejícího z Čínské lidové republiky,

⁽¹⁾ Úř. věst. L 8, 12.1.2001, s. 1.

vyráběného a prodáváného na vývoz do Společenství společností Henan Hongye Chemical Company Ltd. a jejími společnostmi ve spojení Puyang Hongjian Resin Science & Technology Development Company Ltd. a Puyang Hongye Imp. & Exp. Commerce Company Ltd. (doplňkový kód TARIC A955), podléhat antidumpingovému clo uloženému nařízením (ES) č. 1905/2003.

Článek 2

Antidumpingové clo uložené nařízením (ES) č. 1905/2003 se zrušuje, pokud jde o dovoz uvedený v článku 1 tohoto nařízení.

Článek 3

Celním orgánům se podle čl. 14 odst. 5 nařízení (ES) č. 384/96 ukládá, aby přijaly vhodná opatření k zavedení celní evidence dovozu uvedeného v článku 1. Celní evidence končí uplynutím devíti měsíců ode dne vstupu tohoto nařízení v platnost.

Článek 4

1. Mají-li být stanoviska zúčastněných stran při šetření zohledněna, musí se strany přihlásit Komisi, písemně předložit svá stanoviska a odpovědi na dotazník zmíněný v 9. bodě odůvodnění tohoto nařízení nebo jakékoli jiné informace do 40 dnů ode dne vstupu tohoto nařízení v platnost, není-li stanoveno jinak. Zúčastněné strany rovněž mohou Komisi v téže lhůtě 40 dnů písemně požádat o slyšení. Je třeba věnovat pozornost skutečnosti, že výkon většiny procesních práv uvedených v základním nařízení závisí na tom, zda se strana přihlásí ve výše uvedené lhůtě.

2. Strany účastníci se šetření, které chtějí vyjádřit své připomínky ke vhodnosti Spojených států amerických, které budou pravděpodobně navrženy jako země s tržním hospodářstvím pro účely stanovení běžné hodnoty v souvislosti s Čínskou lidovou republikou, musí své připomínky předložit do 10 dnů ode dne vstupu tohoto nařízení v platnost.

3. Komise musí obdržet řádně odůvodněnou žádost o tržní zacházení a/nebo individuální zacházení do 40 dnů ode dne vstupu tohoto nařízení v platnost.

4. Veškerá podání a žádosti zúčastněných stran musí být předloženy písemně (nikoli v elektronické podobě, není-li stanoveno jinak) a musí v nich být uveden název, poštovní a e-mailová adresa a telefonní a faxová čísla zúčastněné strany.

Veškerá písemná podání, včetně informací vyžadovaných tímto nařízením, odpovědí na dotazník a korespondence, jež zúčastněné strany poskytují jako důvěrné, se označí poznámkou „Limited“⁽¹⁾ a v souladu s čl. 19 odst. 2 nařízení (ES) č. 384/96 se k nim přiloží verze, která není důvěrná a je označena poznámkou „For inspection by interested parties“.

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate H
Office N105 4/92
1049 Brussels
BELGIE
Fax +32 22956505

Článek 5

Veškeré informace související s touto záležitostí a/nebo žádost o slyšení je třeba zaslat na adresu Evropské komise, generálního ředitelství pro obchod, ředitelství H:

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 16. června 2009.

Za Komisi
Catherine ASHTON
členka Komise

⁽¹⁾ Rozumí se tím, že dokument je určen pouze pro interní použití. Je chráněn podle článku 4 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 (Úř. věst. L 145, 31.5.2001, s. 43). Jde o důvěrný dokument podle článku 19 nařízení Rady (ES) č. 384/96 (Úř. věst. L 56, 6.3.1996, s. 1) a článku 6 Dohody WTO o provádění článku VI dohody GATT z roku 1994 (antidumpingová dohoda).

II

(Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění není povinné)

ROZHODNUTÍ

RADA

ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 30. března 2009

o podpisu Dohody mezi Evropským společenstvím a Kanadou o bezpečnosti civilního letectví

(2009/469/ES)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

ROZHODLA TAKTO:

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 80 odst. 2 a čl. 133 odst. 4 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) V souladu s rozhodnutím Rady ze dne 21. dubna 2004, kterým se Komise zmocňuje k zahájení jednání, sjednala Komise jménem Společenství s Kanadou dohodu o bezpečnosti civilního letectví.
- (2) Dohoda sjednaná Komisí by měla být podepsána s výhradou jejího pozdějšího uzavření.
- (3) Členské státy by měly přijmout nezbytná opatření s cílem zajistit, aby jejich dvoustranné dohody s Kanadou týkající se téže záležitosti byly ukončeny ke dni vstupu této dohody v platnost,

Článek 1

Podpis Dohody mezi Evropským společenstvím a Kanadou o bezpečnosti civilního letectví (dále jen „dohoda“) se schvaluje jménem Společenství s výhradou rozhodnutí Rady o uzavření dohody.

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné podepsat dohodu jménem Společenství s výhradou jejího uzavření.

V Bruselu dne 30. března 2009.

*Za Radu
předseda
I. LANGER*

DOHODA**mezi Evropským společenstvím a Kanadou o bezpečnosti civilního letectví**

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ a KANADA (dále společně jen „strany“),

VZHLEDEM K TOMU, že každá strana na základě dlouhodobých technických výměn a dvoustranných ujednání mezi členy Evropského společenství (ES) a Kanadou rozhodla, že normy a systémy druhé strany s ohledem na osvědčení letové způsobilosti a certifikaci ochrany životního prostředí nebo schvalování výrobků civilní letecké techniky jsou dostatečně rovnocenné jejím vlastním normám a systémům, aby byla dohoda proveditelná;

UZNÁVAJÍCE nový trend směřující k mnohonárodní konstrukci, výrobě a výměně výrobků civilní letecké techniky;

PŘEJÍCE SI podporovat bezpečnost civilního letectví a kvalitu životního prostředí a slučitelnost s životním prostředím a usnadnit výměnu výrobků civilní letecké techniky;

PŘEJÍCE SI zlepšit spolupráci a zvýšit účinnost v záležitostech týkajících se bezpečnosti civilního letectví;

VZHLEDEM k tomu, že jejich spolupráce může pozitivně přispět k podpoře větší mezinárodní harmonizace norem a procesů;

VZHLEDEM k možnému snížení ekonomické zátěže uložené leteckému průmyslu a provozovatelům nadbytečnými technickými inspekcemi, hodnocením a testováním;

UZNÁVAJÍCE vzájemnou prospěšnost lepších postupů pro vzájemné uznávání schválení a testování, co se týká letové způsobilosti, ochrany životního prostředí, provozů údržby letadel a zachování letové způsobilosti;

UZNÁVAJÍCE, že toto vzájemné uznávání musí poskytnout jistotu shody s platnými technickými předpisy nebo normami, která je rovnocenná jistotě poskytované vlastními postupy každé ze stran;

UZNÁVAJÍCE, že toto vzájemné uznávání vyžaduje rovněž důvěru obou stran v trvalou spolehlivost hodnocení souladu druhé strany;

UZNÁVAJÍCE příslušné závazky stran na základě dvoustranných, regionálních a mnohostranných dohod zabývajících se bezpečností civilního letectví a slučitelnosti s životním prostředím,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1**Cíle**

Cílem této dohody je:

- a) Stanovit v souladu s platnými právními předpisy každé strany zásady a ujednání s cílem umožnit vzájemné uznávání schválení vydaných příslušnými orgány kterékoli strany v oblastech, jichž se týká tato dohoda, jak je podrobně uvedeno v článku 4.
- b) Umožnit stranám přizpůsobit se novému trendu směřujícímu k mezinárodní konstrukci, výrobě, údržbě a výměně výrobků civilní letecké techniky se zohledněním společných zájmů stran týkajících se bezpečnosti civilního letectví a kvality životního prostředí.
- c) Podporovat spolupráci směrem k cílům souvisejícím se zachováním bezpečnosti a kvality životního prostředí.

- d) Podporovat a usnadnit trvalou výměnu výrobků civilní letecké techniky a služeb.

Článek 2**Definice**

Pro účely této dohody platí tyto výrazy a definice:

- a) „schválením letové způsobilosti“ se rozumí nález, že konstrukce nebo změna konstrukce výrobku civilní letecké techniky splňuje normy stanovené příslušnými platnými právními předpisy kterékoli ze stran nebo že daný výrobek odpovídá konstrukci, jež dle nálezu splňuje takové normy, a je ve stavu schopném bezpečného provozu;
- b) „výrobkem civilní letecké techniky“ se rozumí jakékoli civilní letadlo, letadlový motor nebo vrtule či podsestava, zařízení, letadlová část nebo celek, které do něj jsou či mají být zabudovány;

- c) „příslušným orgánem“ se rozumí vládní agentura nebo subjekt, která je jednou ze stran určena pro účely této dohody jako příslušný orgán a která vykonává zákonné právo posuzovat shodu, sledovat a řídit používání nebo prodej výrobků civilní letecké techniky nebo služeb v pravomoci kterékoli strany a může přijímat donucovací opatření k zajištění toho, aby tyto výrobky nebo služby uváděné na trh v pravomoci této strany byly v souladu s platnými právními požadavky;
- d) „provozními požadavky souvisejícími s konstrukcí“ se rozumí provozní požadavky nebo požadavky týkající se životního prostředí ovlivňující konstrukční rysy výrobků nebo údaje o konstrukci související s provozem nebo údržbou výrobků, které jej činí způsobilým pro konkrétní druh provozu;
- e) „environmentálním schválením“ se rozumí nález, že výrobek civilní letecké techniky splňuje normy stanovené příslušnými platnými právními předpisy kterékoli ze stran pro hluk nebo výfukové emise;
- f) „údržbou“ se rozumí provádění inspekce, generální opravy, opravy, konzervace a výměny částí, zařízení nebo letadlových celků vyjma předletové prohlídky výrobku civilní letecké techniky pro zajištění trvalé letové způsobilosti takového výrobku a zahrnuje začlenění modifikací; nezahrnuje však návrh oprav a modifikací;
- g) „sledováním“ se rozumí pravidelný dohled ze strany příslušného orgánu s cílem určit, jsou-li průběžně dodržovány příslušné platné normy;
- h) „technickým zástupcem“ se rozumí pro Kanadu kanadská organizace odpovědná za civilní letectví a pro Evropské společenství Evropská agentura pro bezpečnost letectví (EASA).

Článek 3

Všeobecné povinnosti

1. Každá ze stran (jak je stanoveno v přílohách této dohody, které jsou její nedílnou součástí) přijímá nebo uznává výsledky zvláštních postupů použitých při posuzování souladu s příslušnými legislativními, regulačními a správními opatřeními této strany předloženými příslušnými orgány druhé strany s tím, že použité postupy posuzování shody zajišťují shodu uspokojivě prokázanou přijímající straně, co se týká platných legislativních, regulačních a správních opatření této strany, rovnocennou jistotě poskytované vlastními postupy přijímající strany.

2. Odstavec 1 tohoto článku se použije pouze po dokončení přechodných ujednání, která mohou být stanovena v přílohách této dohody.

3. Tuto dohodu nelze vykládat tak, že ukládá vzájemné uznávání norem nebo technických předpisů stran, a (není-li v této dohodě stanoveno jinak) dohoda neukládá vzájemné uznávání rovnocennosti norem nebo technických předpisů.

4. Nic v této dohodě nelze vykládat způsobem omezujícím pravomoc některé ze stran stanovit prostřednictvím svých legislativních, regulačních a správních opatření úroveň ochrany, kterou pokládá za vhodnou pro potřeby bezpečnosti, ochrany životního prostředí a jinak s ohledem na rizika v oblasti působnosti platné přílohy této dohody.

5. Pro účely této dohody jsou nálezy, k nimž dospěly pověřené osoby nebo schválené organizace, zmocněné platnými právními předpisy kterékoli ze stran dospět ke stejným nálezům jako příslušný orgán, stejně platné jako nálezy samotného příslušného orgánu. Subjekt jedné strany odpovědný za provádění této dohody, jak je vymezen v článku 7, může v případě nutnosti a po předchozím oznámení svému protějšku v rámci druhé strany jednat přímo s pověřenou osobou nebo schválenou organizací této druhé strany.

Článek 4

Obecná oblast působnosti

1. Tato dohoda se vztahuje na:

- a) schválení letové způsobilosti a sledování výrobků civilní letecké techniky;
- b) zachování letové způsobilosti provozovaných letadel;
- c) schvalování a sledování výrobních zařízení;
- d) schvalování a sledování provozů údržby;
- e) environmentální schvalování a provádění zkoušek vyhovění požadavkům ochrany životního prostředí pro výrobky civilní letecké techniky a
- f) související činnosti v oblasti spolupráce.

2. Je-li vykonávána pravomoc Evropského společenství v souvislosti s leteckým provozem, udělování průkazů způsobilosti letových posádek a schvalováním syntetických výcvikových zařízení, mohou se strany dohodnout na dalších přílohách (včetně přechodných ujednání) specifických pro každou oblast v souladu s postupem stanoveným v článku 16.

Článek 5

Příslušné orgány

1. Je-li subjekt způsobilý podle právních předpisů jedné strany, je druhou stranou uznán jako příslušný orgán, jakmile byl svou stranou prověřen s cílem určit, zda:

- a) plně splňuje právní předpisy své strany,
- b) je obeznámen s požadavky druhé strany, pokud jde o druh a rozsah certifikace, o kterou požádal, a
- c) je schopen plnit povinnosti obsažené v přílohách.

2. Každá strana oznámí druhé straně totožnost příslušného orgánu, jakmile úspěšně dokončila audit. Druhá strana může zpochybnit technickou způsobilost nebo shodu tohoto příslušného orgánu v souladu s odstavcem 6 tohoto článku.

3. Má se za to, že v době vstupu této dohody v platnost splňují subjekty uvedené v dodatku 1 a 2 ustanovení odstavce 1 tohoto článku s ohledem na provádění přílohy A a B.

4. Strany zajistí, aby jejich příslušné orgány byly v náležitých případech schopny a zůstaly schopné řádně posuzovat shodu výrobků nebo organizací, jak je stanoveno v přílohách této dohody. V tomto ohledu strany zajistí, aby jejich příslušné orgány podléhaly pravidelnému auditu nebo hodnocení.

5. Strany se v případě potřeby navzájem konzultují s cílem zajistit zachování důvěry v postupy posuzování shody. Tyto konzultace mohou zahrnovat účast jedné strany na pravidelných auditech týkajících se činností v oblasti posuzování shody či jiného posuzování příslušných orgánů druhé strany.

6. V případě zpochybnění technické způsobilosti nebo shody příslušného orgánu jednou stranou oznámí namítající strana písemně druhé straně své námitky ohledně technické způsobilosti nebo shody daného příslušného orgánu a svůj úmysl poza-

stavit uznávání nálezů tohoto příslušného orgánu. Toto námitka musí být objektivní a odůvodněná.

7. Veškeré námitky oznámené v souladu s odstavcem 6 tohoto článku projedná společný výbor zřízený podle článku 9, který může rozhodnout o pozastavení uznávání nálezů tohoto příslušného orgánu nebo o tom, že je nutné ověřit jeho technickou způsobilost. Toto ověření obvykle provádí v odpovídající době strana, která vykonává pravomoc nad dotyčným příslušným orgánem, může však být provedeno společně oběma stranami, jestliže se ty takto rozhodnou.

8. Pokud se společnému výboru nepodařilo vyřešit námitku oznámenou v souladu s odstavcem 6 tohoto článku do 30 dnů od jejího oznámení, může namítající strana pozastavit uznávání nálezů dotyčného příslušného orgánu, uznává však nálezy tohoto orgánu vydané přede dnem oznámení námitky. Toto pozastavení může zůstat v platnosti, dokud společný výbor záležitost nevyřeší.

Článek 6

Ochranná opatření

1. Nic v této dohodě nelze vykládat způsobem omezujícím pravomoc některé ze stran přijímat vhodná a okamžitá opatření, existuje-li přiměřené riziko, že výrobek nebo služba:

- a) mohou ohrozit zdraví nebo bezpečnost osob;
- b) nesplňují platná legislativní, regulační nebo správní opatření této strany v oblasti působnosti této dohody; nebo
- c) jinak nesplňují některý požadavek v oblasti působnosti platné přílohy této dohody.

2. Pokud některá ze stran přijme opatření podle odstavce 1 tohoto článku, informuje do 15 pracovních dnů druhou stranu písemně o přijetí těchto opatření s uvedením důvodů.

Článek 7

Sdělení

1. Strany se dohodly, že sděleními týkajícími se provádění této dohody se zabývají:

- a) techničtí zástupci, pokud jde o technické záležitosti

b) co se týká ostatních záležitostí:

— pro Kanadu: ministerstvo dopravy;

— pro Evropské společenství: Evropská komise a popřípadě příslušné orgány členských států.

2. Po podpisu této dohody si strany vzájemně sdělí příslušná kontaktní místa.

Článek 8

Vzájemná spolupráce, pomoc a transparentnost

1. Každá strana informuje druhou stranu o všech příslušných právních a správních předpisech, normách a požadavcích a o svém certifikačním systému.

2. Strany si vzájemně oznámí navrhované podstatné změny svých příslušných právních a správních předpisů, norem a požadavků a svých certifikačních systémů, pokud tyto změny mohou mít dopad na dohodu. V maximálním možném rozsahu si vzájemně poskytnou příležitost podávat připomínky k těmto změnám a řádně přihlížejí k těmto připomínkám.

3. Strany popřípadě vypracují postupy pro spolupráci v oblasti regulace a transparentnost pro všechny činnosti, které vykonávají a které spadají do oblasti působnosti této dohody.

4. Strany se s výhradou platných právních předpisů dohodly, že si budou na žádost a včas poskytovat vzájemně informace týkající se nehod, incidentů nebo událostí souvisejících s předmětem této dohody.

5. Za účelem prověření a vyřešení otázek souvisejících s bezpečností vzájemnou spoluprací si strany vzájemně umožní podílet se na inspekcích a auditech druhé strany vybraných na základě vzorku nebo popřípadě provádějí společné inspekce a audity.

Článek 9

Společný výbor stran

1. Zřizuje se společný výbor složený ze zástupců obou stran. Společný výbor odpovídá za účinné fungování této dohody a pravidelně se schází, aby vyhodnotil účinnost jejího provádění.

2. Společný výbor může uvážit jakoukoli záležitost spojenou s fungováním a prováděním této dohody. Společný výbor zejména odpovídá za:

a) přezkoumání a přijetí vhodných opatření s ohledem na námitky uvedené v článku 5;

b) řešení jakýchkoli otázek týkajících se uplatňování a provádění této dohody, včetně otázek, které nejsou jinak řešeny ve společném odvětvovém výboru zřízeném podle příslušné přílohy;

c) uvážení způsobů zlepšení fungování této dohody a popřípadě vydání doporučení pro strany ohledně změny této dohody;

d) uvážení zvláštních změn příloh;

e) popřípadě koordinaci vypracování dalších příloh;

f) popřípadě přijetí pracovních postupů pro spolupráci v oblasti regulace a transparentnost pro všechny činnosti uvedené v článku 4, které nejsou jinak vyvíjeny společnými odvětvovými výbory.

3. Do jednoho roku od vstupu této dohody v platnost vypracuje společný výbor svůj jednací řád.

Článek 10

Pozastavení povinnosti vzájemného uznávání

1. Každá ze stran může pozastavit zcela nebo částečně plnění svých povinností stanovených v některé příloze této dohody, pokud:

a) druhá strana neplní své povinnosti stanovené ve zmíněné příloze této dohody; nebo

b) jeden či více jejích vlastních příslušných orgánů nemůže plnit nové nebo dodatečné požadavky přijaté druhou stranou v oblasti, jíž se týká tato příloha dohody; nebo

c) druhá strana nezachová právní a regulační prostředky a opatření nezbytné k provádění ustanovení této dohody.

2. Před pozastavením plnění svých povinností dotyčná strana požádá o konzultace podle článku 15. Jestliže se při konzultacích nevyřeší rozpor, který se týká některé z příloh, kterákoli ze stran může druhé straně sdělit, že má v úmyslu pozastavit uznávání nálezů o shodě a schválení podle přílohy, s ohledem na niž panují rozpory. Toto oznámení musí být učiněno písemně s podrobným uvedením důvodů pro pozastavení.

3. Pozastavení nabývá účinku 30 dní od data oznámení, pokud ještě před vypršením této lhůty strana, která je původcem pozastavení, druhé straně písemně neoznámí, že své oznámení stahuje. Pozastavení nemá vliv na platnost nálezů o shodě, osvědčení a schválení vydaných technickými zástupci nebo příslušným orgánem dotyčné strany přede dnem, kdy pozastavení nabylo účinku. Jakékoli pozastavení, které nabylo účinku, může být ihned zrušeno na základě výměny písemné korespondence stran v tomto smyslu.

Článek 11

Důvěrnost údajů

1. Obě strany souhlasí s tím, že v rozsahu požadovaném podle jejich vnitrostátních právních předpisů zachovají důvěrnost informací získaných od druhé strany na základě této dohody.

2. S výhradou příslušných právních předpisů strany zejména nezveřejní, ani nepovolí příslušnému orgánu zveřejnit informace získané od druhé strany na základě této dohody, které představují obchodní tajemství, důvěrné obchodní nebo finanční informace nebo informace týkající se probíhajícího šetření. Za tímto účelem se tyto informace budou považovat údaje související s ochranou průmyslového vlastnictví a budou jako takové řádně označeny.

3. Kterákoli strana nebo příslušný orgán mohou po poskytnutí informací druhé straně nebo příslušnému orgánu druhé strany určit části informací, u nichž se má za to, že nepodléhají zveřejnění.

4. Každá strana přijme veškerá přiměřená bezpečnostní opatření, která jsou nezbytná k ochraně informací obdržených na základě této dohody před neoprávněným zveřejněním.

Článek 12

Úhrada nákladů

1. Žádná ze stran neuloží fyzickým nebo právnickým osobám, jejichž činnost je regulována podle této dohody,

poplatky za služby poskytované v oblasti posuzování shody na základě této dohody druhou stranou.

2. Každá strana se vynasnaží zajistit, aby poplatky uložené jejím technickým zástupcem právníké nebo fyzické osobě, jejíž činnost je regulována podle této dohody, byly spravedlivé, přiměřené a úměrné poskytnutým službám v oblasti certifikace a dozoru a nepředstavovaly překážku obchodu.

3. Technický zástupce každé strany je oprávněn uhradit prostřednictvím poplatků uložených fyzickým nebo právnickým osobám, jejichž činnost je regulována podle této dohody, náklady v souvislosti s prováděním příslušné přílohy a auditů a inspekci podle čl. 5 odst. 5 a čl. 8 odst. 5.

Článek 13

Ostatní dohody

1. Není-li v přílohách stanoveno jinak, povinnosti obsažené v dohodách uzavřených kteroukoli ze stran s třetí zemí, která není stranou této dohody, nemají platnost ani účinek vůči druhé straně, pokud jde o uznávání výsledků postupů posuzování shody v třetí zemi.

2. Po vstupu v platnost tato dohoda nahradí dvoustranné dohody v oblasti bezpečnosti letectví uzavřené mezi Kanadou a členskými státy Evropské unie s ohledem na záležitosti, na něž se vztahuje tato dohoda.

3. Touto dohodou nejsou dotčena práva a povinnosti stran podle jiné mezinárodní dohody.

Článek 14

Územní použití

Není-li v přílohách této dohody stanoveno jinak, tato dohoda se vztahuje na straně jedné na území, na nichž platí Smlouva o založení Evropského společenství, za podmínek stanovených touto Smlouvou, a na straně druhé na území Kanady.

Článek 15

Konzultace a urovnávání sporů

1. Každá ze stran může požádat druhou stranu o konzultace k jakékoli záležitosti související s touto dohodou. Druhá strana musí na takový požadavek urychleně odpovědět a do 45 dnů zahájit konzultace v termínu dohodnutém stranami.

2. Strany vynaloží veškeré úsilí ve snaze vyřešit případné neshody mezi nimi týkající se jejich spolupráce podle této dohody na co nejvyšší technické úrovni prostřednictvím konzultací v souladu s ustanoveními obsaženými v přílohách této dohody.

3. Není-li spor vyřešen, jak je stanoveno v odstavci 2 tohoto článku, kterýkoli technický zástupce může spor postoupit společnému výboru stran, jenž ohledně této záležitosti uskuteční konzultace.

Článek 16

Vstup v platnost, ukončení a změny dohody

1. Tato dohoda vstupuje v platnost dnem posledního oznámení o výměně diplomatických nót, v nichž si strany oznámí dokončení svých vnitřních postupů nezbytných pro vstup této dohody v platnost. Tato dohoda zůstává v platnosti, dokud ji některá ze stran neukončí.

2. Každá strana může tuto dohodu vypovědět prostřednictvím písemného oznámení druhé straně s šestiměsíční výpovědní lhůtou, ledaže toto oznámení o ukončení dohody bylo po vzájemné dohodě stran před uplynutím této lhůty staženo.

3. Chce-li některá ze stran dohodu změnit zrušením jedné či více příloh a zachováním ostatních příloh, strany se vynasnaží pozměnit dohodu na základě vzájemné shody v souladu s postupy stanovenými v tomto článku. Nebude-li shody dosaženo, dohoda skončí po uplynutí šesti měsíců ode dne podání výpovědi, nedohodnou-li se strany jinak.

4. Strany mohou tuto dohodu změnit na základě vzájemné písemné dohody. Změna této dohody vstoupí v platnost dnem posledního písemného oznámení jedné strany druhé straně o dokončení jejích vnitřních postupů nezbytných pro vstup této změny v platnost.

5. Bez ohledu na ustanovení odstavce 4 tohoto článku se strany mohou dohodnout na změně stávajících příloh nebo na připojení nových příloh prostřednictvím výměny diplomatických nót mezi stranami. Tyto změny vstoupí v platnost s výhradou podmínek dohodnutých ve výměně diplomatických nót.

6. Po ukončení platnosti této dohody každá strana zachová platnost schválení letové způsobilosti, environmentálního schválení nebo osvědčení vydaných na základě této dohody před jejím ukončením s výhradou jejich trvajících shod s platnými právními a správními předpisy této strany.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci své podpisy k této dohodě

V Praze dne šestého května dva tisíce devět ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Za Европейската общност
Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Ghall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen



За Канада
Por Canadá
Za Kanadu
For Canada
Für Kanada
Kanada nimel
Για τον Καναδά
For Canada
Pour le Canada
Per il Canada
Kanādas vārdā
Kanados vardu
Kanada részéről
Ghall-Kanada
Voor Canada
W imieniu Kanady
Pelo Canadá
Pentru Canada
Za Kanadu
Za Kanado
Kanadan puolesta
För Kanada



*Dodatek 1***Seznam příslušných orgánů, u nichž se má za to, že splňují ustanovení čl. 5 odst. 1, pokud jde o přílohu A**

1. Příslušné orgány pro schvalování konstrukce:

- pro Kanadu: kanadská organizace odpovědná za civilní letectví:
- pro Evropské společenství: Evropská agentura pro bezpečnost letectví

2. Příslušné orgány pro dohled nad výrobou:

- pro Kanadu: kanadská organizace odpovědná za civilní letectví:
- pro Evropské společenství: Evropská agentura pro bezpečnost letectví; příslušné orgány členských států

*Dodatek 2***Příslušné orgány 27 členských států EU, u nichž se má za to, že splňují ustanovení čl. 5 odst. 1, pokud jde o přílohu B**

PŘÍLOHA A

POSTUP PRO CERTIFIKACI VÝROBKŮ CIVILNÍ LETECKÉ TECHNIKY**1. Oblast působnosti**

1.1 Tento postup (dále jen „postup“) se vztahuje na:

- 1.1.1 vzájemné uznávání nálezů o shodě s konstrukcí, požadavky na ochranu životního prostředí a provozními požadavky souvisejícími s konstrukcí pro výrobky civilní letecké techniky vydaných technickým zástupcem jedné ze stran jednajícím jako zplnomocněný zástupce státu konstrukce;
- 1.1.2 vzájemné uznávání nálezů prokazujících, že nové nebo použité výrobky civilní letecké techniky při dovozu splňují požadavky kterékoli strany týkající se letové způsobilosti a ochrany životního prostředí;
- 1.1.3 vzájemné uznávání schválení konstrukčních změn a návrhů oprav výrobků civilní letecké techniky v pravomoci některé ze stran;
- 1.1.4 spolupráci a pomoc v oblasti zachování letové způsobilosti provozovaných letadel.

1.2 Pro účely tohoto postupu se stanoví tyto výrazy:

- a) „osvědčením o uvolnění oprávněnou osobou“ se rozumí prohlášení osoby nebo organizace v pravomoci vyvážející strany, že výrobek civilní letecké techniky jiný než celé letadlo je buď nově vyrobeným výrobkem, nebo je uvolněn poté, co na něm byla provedena údržba;
- b) „vývozním osvědčením letové způsobilosti“ se rozumí vývozní prohlášení osoby nebo organizace v pravomoci vyvážející strany, že celé letadlo (rovněž v pravomoci vyvážející strany) vyhovuje požadavkům na letovou způsobilost a ochranu životního prostředí oznámeným dovážející stranou;
- c) „vyvážející stranou“ se rozumí strana, která vyváží výrobek civilní letecké techniky;
- d) „dovážející stranou“ se rozumí strana, pro kterou je výrobek civilní letecké techniky dovezen.

2. Společný odvětvový výbor pro certifikaci

2.1 Složení

2.1.1 Zřizuje se společný odvětvový výbor pro certifikaci. Členy tohoto výboru jsou zástupci obou stran odpovědní na řídicí úrovni za:

- 2.1.1.1 certifikaci výrobků civilní letecké techniky;
- 2.1.1.2 výrobu, pokud se liší od osob, na něž se vztahuje bod 2.1.1.1;
- 2.1.1.3 předpisy a normy týkající se certifikace a
- 2.1.1.4 vnitřní normalizační inspekce nebo systémy kontroly jakosti.

2.1.2 Na základě společného rozhodnutí stran může být do výboru přizvána jakákoli jiná osoba, která může usnadnit vykonávání mandátu společného odvětvového výboru pro certifikaci.

2.1.3 Společný odvětvový výbor pro certifikaci stanoví svůj jednací řád.

2.2 Mandát

2.2.1 Společný odvětvový výbor pro certifikaci se schází nejméně jednou ročně, aby zajistil účinné fungování a provádění tohoto postupu a mimo jiné:

- a) popřípadě rozhodl o pracovních postupech, které budou používány k usnadnění certifikačního procesu;

- b) popřípadě rozhodl o technických specifikacích pro účely bodu 3.3.7 tohoto postupu;
 - c) vyhodnotil změny v regulaci každé strany s cílem zajistit, aby požadavky na certifikaci byly i nadále aktuální;
 - d) popřípadě vypracoval návrhy pro společný výbor týkající se jiných změn tohoto postupu než uvedených v bodě 2.2.1 písm. b);
 - e) zajistil, aby strany sdílely společné porozumění ohledně tohoto postupu;
 - f) zajistil, aby strany uplatňovaly tento postup jednotně;
 - g) vyřešil případné rozdíly týkající se technických záležitostí vyplývajících z výkladu nebo provádění tohoto postupu, včetně rozdílů, které se mohou objevit při stanovování certifikačních předpisových základů nebo uplatňování zvláštních podmínek, výjimek a odchylek;
 - h) popřípadě zajistil vzájemnou účast jedné strany na vnitřní normalizaci nebo systému kontroly jakosti druhé strany;
 - i) popřípadě určil kontaktní místa odpovědná za certifikaci každého dovezeného nebo vyvezeného výrobku civilní letecké techniky mezi stranami a
 - j) vyvinul účinné prostředky spolupráce, pomoci a výměny informací týkajících se norem bezpečnosti a ochrany životního prostředí a certifikačních systémů s cílem co nejvíce omezit rozdíly mezi stranami.
- 2.2.2 Není-li společný odvětvový výbor pro certifikaci schopen vyřešit rozdíly v souladu s bodem 2.2.1 písm. g), informuje o dotyčné záležitosti společný výbor a zajistí provedení rozhodnutí vydaného zmíněným výborem.

3. Schvalování konstrukce

3.1 Obecná ustanovení

- 3.1.1 Tento postup se týká schvalování konstrukce a jejích změn pro: typová osvědčení, doplňková typová osvědčení, opravy, části a zařízení.
- 3.1.2 Za účelem provádění tohoto postupu se strany dohodly, že prokázání schopnosti konstrukční organizace převzít odpovědnost je dostatečně kontrolováno některou ze stran k odstranění případného rozdílu ve zvláštních požadavcích druhé strany.
- 3.1.3 Vyvážející strana případně předloží dovážející straně žádost o schválení konstrukce.
- 3.1.4 Orgány odpovědnými za provádění této části 3 týkající se schvalování konstrukce jsou techničtí zástupci.

3.2 Certifikační předpisová základna

- 3.2.1 Za účelem vydávání typového osvědčení použije dovážející strana platné normy pro svůj vlastní podobný výrobek, které platily v době, kdy byla vyvážející straně předložena žádost o původní typové osvědčení.
- 3.2.2 S výhradou bodu 3.2.5 a za účelem schválení konstrukční změny nebo návrhu opravy dovážející strana upřesní změnu certifikační předpisové základny podle bodu 3.2.1., jestliže považuje tyto změny za vhodné pro konstrukční změnu nebo návrh opravy.

- 3.2.3 S výhradou bodu 3.2.5. dovážející strana upřesní zvláštní podmínky, které platí nebo mají platit pro nové nebo neobvyklé rysy, na něž se nevztahují platné normy letové způsobilosti a ochrany životního prostředí.
- 3.2.4 S výhradou bodu 3.2.5. dovážející strana upřesní případné výjimky nebo odchylky od platných norem.
- 3.2.5 Při stanovení zvláštních podmínek, výjimek, odchylek nebo změn certifikační předpisové základny dovážející strana náležitě přihlédne k podmínkám, výjimkám, odchylkám nebo změnám vyvážející strany a nebude klást na výrobky vyvážející strany větší požadavky, než by tomu bylo u jejích vlastních podobných výrobků. Dovážející strana informuje vyvážející stranu o veškerých těchto zvláštních podmínkách, výjimkách, odchylkách nebo změnách certifikační předpisové základny.
- 3.3 Certifikační proces
- 3.3.1 Vyvážející strana poskytne dovážející straně veškeré informace, které dovážející strana potřebuje, aby se obeznámila s jednotlivými výrobky civilní letecké techniky vyvážející strany a jejich certifikací a aby si tyto znalosti udržovala.
- 3.3.2 Pro každé schválení konstrukce strany případně vypracují certifikační program na základě pracovních postupů stanovených společným odvětvovým výborem pro certifikaci.
- 3.3.3 Dovážející strana vydá své typové osvědčení nebo doplňkové typové osvědčení pro letadlo, motor nebo vrtuli, pokud:
- a) vyvážející strana vydala vlastní osvědčení;
 - b) vyvážející strana dovážející straně osvědčí, že typová konstrukce výrobku vyhovuje certifikační předpisové základně stanovené v bodě 3.2, a
 - c) byly vyřešeny všechny záležitosti, které se objevily v průběhu certifikačního procesu.
- 3.3.4 Změny typové konstrukce výrobku civilní letecké techniky, pro něž dovážející strana vydala typové osvědčení, se schvalují takto:
- 3.3.4.1 Vyvážející strana zařadí konstrukční změny do dvou kategorií v souladu s pracovními postupy stanovenými společným odvětvovým výborem pro certifikaci.
- 3.3.4.2 U kategorie konstrukčních změn, které vyžadují účast dovážející strany, dovážející strana schválí konstrukční změny po obdržení písemného prohlášení vyvážející strany, že konstrukční změny vyhovují certifikační předpisové základně stanovené v bodě 3.2. Ke splnění svých povinností podle tohoto bodu může vyvážející strana poskytnout jednotlivá prohlášení pro každou konstrukční změnu nebo společná prohlášení pro seznamy schválených konstrukčních změn.
- 3.3.4.3 U všech ostatních konstrukčních změn představuje schválení vyvážející strany platné schválení dovážející strany bez dalších opatření.
- 3.3.5 Změny konstrukce výrobku civilní letecké techniky, pro něž dovážející strana vydala doplňkové typové osvědčení, se schvalují takto:
- 3.3.5.1 Vyvážející strana zařadí konstrukční změny do dvou kategorií v souladu s pracovními postupy stanovenými společným odvětvovým výborem pro certifikaci.
- 3.3.5.2 U kategorie konstrukčních změn, které vyžadují účast dovážející strany, dovážející strana schválí konstrukční změny po obdržení písemného prohlášení vyvážející strany, že konstrukční změny vyhovují certifikační předpisové základně stanovené v bodě 3.2. Ke splnění svých povinností podle tohoto bodu může vyvážející strana poskytnout jednotlivá prohlášení pro každou konstrukční změnu nebo společná prohlášení pro seznamy schválených konstrukčních změn.

- 3.3.5.3 U všech ostatních konstrukčních změn představuje schválení vyvážející strany platné schválení dovážející strany bez dalších opatření.
- 3.3.6 Návrhy oprav výrobků civilní letecké techniky, pro něž dovážející strana vydala typové osvědčení, se schvalují takto:
- 3.3.6.1 Vyvážející strana zařadí návrhy oprav do dvou kategorií v souladu s pracovními postupy stanovenými společným odvětvovým výborem pro certifikaci.
- 3.3.6.2 U kategorie návrhů oprav, které vyžadují účast dovážející strany, dovážející strana schválí návrhy po obdržení písemného prohlášení vyvážející strany, že návrhy oprav vyhovují certifikační předpisové základně stanovené v bodě 3.2. Ke splnění svých povinností podle tohoto bodu může vyvážející strana poskytnout jednotlivá prohlášení pro každý návrh významné opravy nebo společná prohlášení pro seznamy schválených návrhů oprav.
- 3.3.6.3 U všech ostatních návrhů oprav představuje schválení vyvážející strany platné schválení dovážející strany bez dalších opatření.
- 3.3.7 U částí a zařízení schválených na základě technických specifikací, o nichž rozhodl společný odvětvový výbor pro certifikaci podle bodu 2.2. tohoto postupu, schválení částí a zařízení vydané vyvážející stranou uzná dovážející strana jako rovnocenné jejím vlastním schválením vydaným v souladu s jejími právními předpisy a postupy.
- 3.4 Provozní požadavky související s konstrukcí
- 3.4.1 Dovážející strana na žádost vyvážející strany sdělí vyvážející straně své stávající provozní požadavky související s konstrukcí.
- 3.4.2 Dovážející strana určí spolu s vyvážející stranou provozní požadavky související s konstrukcí, a to buď v každém jednotlivém případě, nebo vypracováním seznamu zvláštních stávajících provozních požadavků souvisejících s konstrukcí pro určité kategorie výrobků nebo operací, a přijme pro tyto požadavky písemné osvědčení a prohlášení o shodě vyvážející strany.
- 3.5 Zachování letové způsobilosti
- 3.5.1 Obě strany vzájemně spolupracují při analýze aspektů nehod a událostí souvisejících s letovou způsobilostí, k nimž došlo ve vztahu k výrobkům civilní letecké techniky, na něž se vztahuje tato dohoda, a které vyvolávají otázky týkající se letové způsobilosti těchto výrobků.
- 3.5.2 Vyvážející strana s ohledem na výrobky civilní letecké techniky navržené nebo vyrobené v její pravomoci stanoví případná vhodná opatření nezbytná k nápravě nebezpečného stavu typového návrhu, který může být odhalen po uvedení výrobku civilní letecké techniky do provozu, včetně případných opatření týkajících se letadlových celků navržených nebo vyrobených na základě smlouvy dodavatelem pro hlavního zhotovitele na území v pravomoci vyvážející strany.
- 3.5.3 Vyvážející strana je s ohledem na výrobky civilní letecké techniky navržené nebo vyrobené v její pravomoci nápomocna dovážející straně při stanovení opatření, která jsou dovážející stranou považována za nezbytná pro zachování letové způsobilosti výrobků.
- 3.5.4 Každá strana informuje druhou stranu o všech závazných příkazech k zachování letové způsobilosti nebo jiných opatřeních, která stanoví jako nezbytná pro zachování letové způsobilosti výrobků civilní letecké techniky, které byly navrženy nebo vyrobeny v pravomoci některé ze stran a na které se vztahuje tato dohoda.
4. **Oprávnění k výrobě**
- 4.1 Za účelem provádění tohoto postupu se strany dohodly, že prokázání schopnosti výrobní organizace převzít zabezpečení produkční jakosti a kontrolu výrobků civilní letecké techniky je dostatečně kontrolováno dohledem nad touto organizací ze strany příslušného orgánu některé ze stran k odstranění případného rozdílu ve zvláštních požadavcích druhé strany.

- 4.2 Pokud oprávnění k výrobě pod regulačním dohledem jedné strany zahrnuje výrobní provozy a zařízení na území druhé strany nebo třetí země, první strana i nadále odpovídá za dozor a dohled nad těmito výrobními provozy a zařízeními.
- 4.3 Strany si mohou při výkonu svých funkcí v oblasti regulačního dozoru a dohledu vyžádat pomoc úřadu pro civilní letectví třetí země, pokud bylo formální dohodou nebo ujednáním s touto třetí zemí některou ze stran uděleno nebo prodlouženo schválení.
- 4.4 Orgány odpovědnými za provádění této části 4 týkající se oprávnění k výrobě jsou příslušné orgány uvedené v článku 5 dohody.

5. Vývozní schválení letové způsobilosti

5.1 Všeobecná ustanovení

- 5.1.1 Vyvážející strana vydává vývozní schválení letové způsobilosti pro výrobky civilní letecké techniky vyvezené do dovážející strany za podmínek stanovených v bodech 5.2 a 5.3.
- 5.1.2 Dovážející strana přijme vývozní schválení letové způsobilosti vyvážející strany vydaná v souladu s body 5.2 a 5.3.
- 5.1.3 Identifikaci částí a zařízení pomocí specifického označení požadovaného podle právních předpisů vyvážející strany dovážející strana uzná jako označení vyhovující jejím vlastním právním požadavkům.

5.2 Vývozní osvědčení letové způsobilosti

5.2.1 Nové letadlo

- 5.2.1.1 Vyvážející strana prostřednictvím svého příslušného orgánu odpovědného za provádění tohoto postupu vydá vývozní osvědčení letové způsobilosti pro nové letadlo, které osvědčuje, že letadlo:

- a) odpovídá typovému návrhu schválenému dovážející stranou v souladu s tímto postupem;
- b) je ve stavu schopném bezpečného provozu, včetně shody s platnými příkazy k zachování letové způsobilosti dovážející strany podle oznámení této strany;
- c) splňuje všechny dodatečné požadavky předepsané a oznámené dovážející stranou.

5.2.2 Použité letadlo

- 5.2.2.1 V případě použitého letadla, pro něž bylo dovážející stranou uděleno schválení návrhu, vyvážející strana prostřednictvím svého příslušného orgánu odpovědného za dohled nad osvědčením letové způsobilosti tohoto letadla vydá vývozní osvědčení letové způsobilosti, které osvědčuje, že letadlo:

- a) odpovídá typovému návrhu schválenému dovážející stranou v souladu s tímto postupem;
- b) je ve stavu schopném bezpečného provozu, včetně shody se všemi platnými příkazy k zachování letové způsobilosti dovážející strany podle oznámení této strany;
- c) bylo až dosud po dobu své provozní životnosti řádně udržováno pomocí schválených postupů a metod, jak je doloženo palubními deníky a záznamy údržby, a
- d) splňuje všechny dodatečné požadavky předepsané a oznámené dovážející stranou.

5.2.2.2 U použitého letadla vyrobeného v její pravomoci každá strana souhlasí s tím, že na žádost druhé strany bude nápomocna při získávání informací týkajících se:

a) konfigurace letadla, kterou mělo v době svého vypravení od výrobce, a

b) následných instalací do letadla, které schválila.

5.2.2.3 Strany rovněž vzájemně přijímají vývozní osvědčení letové způsobilosti pro použité letadlo vyrobené nebo smontované v třetí zemi, jsou-li splněny podmínky stanovené v bodě 5.2.2.1 písm. a) až d).

5.2.2.4 Dovážející strana si může vyžádat záznamy o inspekcích a údržbě, které zahrnují mimo jiné toto:

a) originál nebo ověřený doslovný opis vývozního osvědčení letové způsobilosti nebo rovnocenný doklad vydaný vyvážející stranou;

b) záznamy, které ověřují, že veškeré generální opravy, významné změny a opravy byly provedeny v souladu s požadavky schválenými nebo přijatými vyvážející stranou, a

c) záznamy o údržbě a zápisy do palubních deníků, které dokládají, že použité letadlo bylo po dobu své provozní životnosti řádně udržováno v souladu s požadavky schváleného programu údržby.

5.3 Osvědčení o uvolnění oprávněnou osobou

5.3.1 Nové motory a vrtule

5.3.1.1 Dovážející strana přijme osvědčení o uvolnění oprávněnou osobou vyvážející strany pro nový motor nebo vrtuli pouze v případě, že osvědčení uvádí, že tento motor nebo vrtule:

a) odpovídá typovému návrhu schválenému dovážející stranou v souladu s tímto postupem;

b) je ve stavu schopném bezpečného provozu, včetně shody s platnými příkazy k zachování letové způsobilosti dovážející strany podle oznámení této strany a

c) splňuje všechny dodatečné požadavky předepsané a oznámené dovážející stranou.

5.3.1.2 Vyvážející strana vyváží všechny nové motory a vrtule s osvědčením o uvolnění oprávněnou osobou vydaným v souladu s jejími právními předpisy a postupy.

5.3.2 Nové podsestavy, části a zařízení

5.3.2.1 Dovážející strana přijme osvědčení o uvolnění oprávněnou osobou vyvážející strany pro novou podsestavu, část, včetně změněné nebo náhradní části, a zařízení pouze v případě, že osvědčení uvádí, že tato podsestava nebo část:

a) odpovídá údajům o konstrukci schváleným dovážející stranou;

b) je ve stavu schopném bezpečného provozu a

c) splňuje všechny dodatečné požadavky předepsané a oznámené dovážející stranou.

5.3.2.2 Vyvážející strana vyváží všechny nové části s osvědčením o uvolnění oprávněnou osobou vydaným v souladu s jejími právními předpisy a postupy.

6. **Technická pomoc**

6.1 Strany (popřípadě prostřednictvím svých příslušných orgánů) si na žádost vzájemně poskytují technickou pomoc.

6.2 Druhy pomoci mohou zahrnovat mimo jiné toto:

6.2.1 Určení shody:

- a) přítomnost u zkoušek;
- b) provádění inspekci týkajících se shody a souladu;
- c) ověřování zpráv a
- d) získávání informací.

6.2.2 Sledování a dohled:

- a) dosvědčení inspekci částí prováděných podle prvního článku;
 - b) sledování kontrol zvláštních procesů;
 - c) provádění inspekci výrobních částí na základě vzorku;
 - d) sledování činnosti pověřených osob nebo schválených organizací uvedených v čl. 3 odst. 5 dohody;
 - e) provádění šetření týkajících se potíží při provozu a
 - f) vyhodnocení a dohled nad systémy jakosti výroby.
-

PŘÍLOHA B

POSTUP ÚDRŽBY

1. **Oblast působnosti**

Tento postup (dále jen „postup“) se vztahuje na vzájemné uznávání nálezů v oblasti údržby letadel pro letadla a letadlové celky určené k zabudování do letadel.

2. **Platné právní předpisy**

Strany se dohodly, že pro účely tohoto postupu je shoda s platnými právními předpisy týkajícími se údržby jedné strany a s regulačními požadavky stanovenými v dodatku B1 tohoto postupu rovnocenná shodě s platnými právními předpisy druhé strany.

Strany se dohodly, že pro účely tohoto postupu poskytují certifikační postupy příslušných orgánů druhé strany rovnocenné prokázání shody s požadavky uvedenými v předchozím odstavci.

Strany se dohodly, že pro účely tohoto postupu se příslušné normy stran týkající se vydávání licencí personálu údržby považují za rovnocenné.

3. **Definice**

Pro účely tohoto postupu se stanoví tyto výrazy:

- a) „letadlem“ se rozumí jakýkoliv stroj schopný udržet se v atmosféře na základě reakcí vzduchu, které nejsou reakcemi vzduchu vůči zemskému povrchu;
- b) „letadlovým celkem“ se rozumí jakýkoliv motor, vrtule, část nebo zařízení;
- c) „velkým letadlem“ se rozumí letadlo klasifikované jako letoun s maximální vzletovou hmotností více než 5 700 kg nebo vícemotorový vrtulník a
- d) „modifikací“ se rozumí jakákoliv změna týkající se konstrukce, konfigurace, výkonu, environmentálních vlastností nebo provozních omezení výrobku civilní letecké techniky.

4. **Společný odvětvový výbor pro údržbu**

4.1 Složení

4.1.1 Zřizuje se společný odvětvový výbor pro údržbu. Členy tohoto výboru jsou zástupci obou stran odpovědní na řídicí úrovni za:

- a) schvalování organizací údržby;
- b) provádění právních předpisů a norem týkajících se organizací údržby;
- c) vnitřní normalizační inspekce nebo systémy kontroly jakosti.

4.1.2 Na základě společného rozhodnutí stran může být do výboru přizvána jakákoli jiná osoba, která může usnadnit vykonávání mandátu společného odvětvového výboru pro údržbu.

4.1.3 Společný odvětvový výbor pro údržbu stanoví svůj jednací řád.

4.2 Mandát

4.2.1 Společný odvětvový výbor pro údržbu se schází nejméně jednou ročně, aby zajistil účinné fungování a provádění tohoto postupu a mimo jiné:

- a) vyhodnotil změny předpisů stran s cílem zajistit, aby požadavky uvedené v dodatku B1 tohoto postupu byly i nadále aktuální;
- b) zajistil, aby strany sdílely společné porozumění ohledně tohoto postupu;
- c) zajistil, aby strany uplatňovaly tento postup jednotně;
- d) vyřešil případné rozdíly týkající se technických záležitostí vyplývajících z výkladu nebo provádění tohoto postupu, včetně rozdílů, které se mohou objevit při výkladu nebo provádění tohoto postupu;

- e) popřípadě zajistil vzájemnou účast jedné strany na vnitřní normalizaci nebo systému kontroly jakosti druhé strany a
 - f) popřípadě vypracoval návrhy pro společný výbor týkající se změn tohoto postupu.
- 4.2.2 Není-li společný odvětvový výbor pro údržbu schopen vyřešit rozdíly v souladu s bodem 4.2.1 písm. d) tohoto postupu, informuje o dotyčné záležitosti společný výbor a zajistí provedení rozhodnutí vydaného zmíněným výborem.
5. **Schválení organizací údržby**
- 5.1 Organizace údržby jedné strany, která byla osvědčena příslušným orgánem této strany k provádění funkcí v oblasti údržby, musí doplnit svou příručku pro údržbu tak, aby vyhovovala požadavkům stanoveným v dodatku B1 tohoto postupu. Je-li zmíněný příslušný orgán přesvědčen, že doplnění splňuje požadavky stanovené v dodatku B1, vydá schválení, které potvrzuje shodu s platnými požadavky druhé strany a stanoví rozsah úkolů, jež může organizace údržby vykonávat na letadle zaregistrovaném druhou stranou. Tento rozsah kvalifikací a omezení nesmí překročit kvalifikace a omezení obsažená v jeho vlastním osvědčení.
- 5.2 Schválení vydané podle bodu 5.1 příslušným orgánem jedné strany je oznámeno druhé straně a představuje pro druhou stranu platné schválení bez dalších opatření.
- 5.3 Uznání osvědčení o oprávnění podle bodu 5.2 se vztahuje na organizaci údržby v jejím hlavním sídle, jakož i na dalších místech, která jsou stanovena v příslušné příručce a podléhají dohledu příslušného orgánu.
- 5.4 Strany si mohou při výkonu svých funkcí v oblasti regulačního dozoru a dohledu vyžádat pomoc úřadu pro civilní letectví třetí země, pokud bylo formální dohodou nebo ujednáním s touto třetí zemí některou ze stran uděleno nebo prodlouženo schválení.
- 5.5 Každá strana prostřednictvím svého příslušného orgánu neprodleně oznámí druhé straně případné změny rozsahu schválení, jež vydala v souladu s bodem 5.1, včetně zrušení nebo pozastavení schválení.
6. **Neplnění**
- 6.1 Každá strana oznámí druhé straně významné nedodržení příslušných právních předpisů nebo podmínek stanovených v tomto postupu, které narušuje schopnost organizace schválené druhou stranou provádět údržbu podle podmínek tohoto postupu. Po tomto oznámení provede druhá strana potřebné šetření a do 15 pracovních dnů sdělí oznamující straně případná přijatá opatření.
- 6.2 V případě neshody stran ohledně účinnosti přijatých opatření může oznamující strana druhou stranu požádat, aby přijala okamžitá opatření s cílem zabránit organizaci ve výkonu činností v oblasti údržby výrobků civilní letecké techniky pod jejím regulačním dohledem. Jestliže druhá strana nepřijme takováto opatření do 15 pracovních dnů ode dne podání žádosti oznamující stranou, pravomoci udělené příslušnému orgánu druhé strany podle tohoto postupu jsou pozastaveny do doby, než bude záležitost uspokojivě vyřešena společným výborem v souladu s ustanoveními dohody. Dokud společný výbor nevydá rozhodnutí v této záležitosti, oznamující strana může přijmout jakákoli opatření, která považuje za nutná s cílem zabránit organizaci údržby ve výkonu činností v oblasti údržby výrobků civilní letecké techniky pod jejím regulačním dohledem.
- 6.3 Orgány odpovědnými za komunikaci podle této části 6 jsou techničtí zástupci.
7. **Technická pomoc**
- 7.1 Strany (popřípadě prostřednictvím svých příslušných orgánů) si na žádost vzájemně poskytují technickou pomoc.
- 7.2 Druhy pomoci mohou zahrnovat mimo jiné toto:
- a) sledování a podávání zpráv o trvajících shodě s požadavky popsány v tomto postupu ze strany organizací údržby v pravomoci některé ze stran;
 - b) provádění šetření a podávání zpráv o šetření a
 - c) technické hodnocení.
-

*Dodatek B1***Zvláštní regulační požadavky**

Uznání organizace údržby v pravomoci jedné strany druhou stranou podle části 5 tohoto postupu je založeno na přijetí dodatku k příručce pro údržbu této organizace údržby, který obsahuje přinejmenším toto:

- a) závazek podepsaný stávajícím odpovědným řídicím pracovníkem, že organizace dodrží příručku a její dodatek;
 - b) že organizace dodrží objednávku zákazníka, se zvláštním přihlédnutím k požadovaným příkazům k zachování letové způsobilosti, změnám a opravám a požadavku, aby použité části byly vyrobeny nebo udržovány organizacemi, které jsou přijatelné pro druhou stranu;
 - c) že zákazník vystavující objednávku na provedení práce získal schválení odpovídajícího příslušného orgánu pro údaje o konstrukci za účelem modifikací a oprav;
 - d) že uvolnění výrobku civilní letecké techniky do provozu je v souladu s platnými legislativními a regulačními požadavky;
 - e) že druhá strana a zákazník budou informováni o výrobku civilní letecké techniky v pravomoci druhé strany, u něhož byl zjištěn stav letové nezpůsobilosti.
-

TISKOVÉ OPRAVY

Oprava nařízení Komise (ES) č. 30/2009 ze dne 16. ledna 2009, kterým se mění nařízení (ES) č. 1032/2006, pokud jde o požadavky na automatické systémy pro výměnu letových dat podporující služby datovým spojem

(Úřední věstník Evropské unie L 13 ze dne 17. ledna 2009)

Strana 20, čl. 1 odst. 1:

místo: „... se vkládá odstavec 4, který zní:

„4. Poskytovatelé letových navigačních služeb ...“,

má být: „... se vkládá odstavec 3a, který zní:

„3a. Poskytovatelé letových navigačních služeb ...“.

CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2009 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 000 EUR ročně (*)
Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	100 EUR měsíčně (*)
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční CD-ROM	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	700 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	70 EUR měsíčně
Úřední věstník EU, řada C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	40 EUR měsíčně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční CD-ROM (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	500 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), CD-ROM, 2 vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	360 EUR ročně (= 30 EUR měsíčně)
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

(*) Prodej podle jednotlivých čísel: do 32 stran: 6 EUR
od 33 do 64 stran: 12 EUR
více než 64 stran: cena stanovena jednotlivě

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsovat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydáván v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném CD-ROM.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Prodej a předplatné

Placené publikace vydávané Úřadem pro úřední tisky jsou k dispozici u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>